

目 次

青蛙王子.....	(1)
金姑娘和脏姑娘	(16)
不来梅四重奏	(29)
小裁缝做国王	(44)
小红帽	(75)
会唱歌的骨头	(91)
六个魔法师.....	(100)
拇指孩儿.....	(119)
牧鹅公主.....	(141)
森林木屋.....	(163)
金 鸟.....	(188)
常用词汇表.....	(217)

青蛙王子

在希望还可以实现的古时候，有一个国王，他的几个女儿都很漂亮，其中小女儿长得最漂亮。太阳见过那么多的东西，但是只要照到她的脸，就对她的美丽感到吃惊。在王室城堡附近有一个黑暗的大森林，里面有一棵粗壮的菩提树，树下有一口水井。天气炎热的时候，小公主就去森林，坐在清凉的水井旁边。当她感到心烦时，就拿出一个金球，向上抛得高高的，然后再用手把它接住，这个金球是她最爱玩的东西。

有一回当公主伸手接球时，金球没有落在她的小手里，却落到了地上，一直滚到水井里去了。公主看着球滚下去，不见了。那口水井很深，深得看不见底。她哭了，哭声越来越大，不能控制。在她如此伤心的时候，有人喊她：“公主，你有什么事情，哭得连石头都可怜你了？”当她环顾四周，想找到谁在和她说话时，她看见一只青蛙，又大又丑的头伸出

水面。她说：“哎呀，原来是你，划水的高手，我的金球落到了井里，所以哭了。”

青蛙回答说：“安静些，不要哭了。我可以帮助你，如果我把你的玩具从井里拿出来，你用什么来谢我呢？”公主说：“亲爱的青蛙，我的衣服，我的珍珠，我的宝石，甚至我头上戴的金帽子，你要什么，我都可以给你。”青蛙回答说：“你的衣服，你的珍珠和宝石，你的金帽子，我都不想要，我只想你能爱我，让我做你的伙伴，和你一起玩，坐在你的小桌子旁，用你的小金盘子吃饭，用你的小杯子喝酒，在你的小床上睡觉，如果你能答应我这些条件，我就下井把你的金球拿上来。”

公主说：“那好吧，只要你把金球拿上来，你所要的一切，我都答应。”但是她心想：“这个傻青蛙真罗唆，它只配坐在水里和别的青蛙一起呱呱地乱叫，不能做人的伙伴！”

青蛙得到了这个许诺，就把头伸进水里，沉了下去。不一会儿，嘴里衔着金球，游了上来，把球扔在草地上。公主又看见了她心爱的玩具，非常高兴，拾起来就跑了。青蛙喊她：“等一等，等一等，带我一块走，我不能像你那样跑啊！”尽管它在后面用力地“呱呱”大叫，可望着跑远的公主，青蛙的声音也渐渐地低下来，因为她听不见了。青蛙只好又回到井里，公主一到家马上就把可怜的青蛙忘到脑后去了。

第二天，当公主、国王和所有的大臣坐在桌前，用小金盘子吃饭的时候，有一个东西从大理石的楼梯上，劈劈啪啪地爬上来。到了上面，它敲门叫道：

小公主，给我开开门。

她跑出去看看外面是谁，一开门，看见是青蛙坐在她面前，就砰地一声关上门，神情紧张地又坐回到桌前，她感到十分害怕。国王见她神色慌张，就问：“我的孩子，你怕什么？是不是有个巨人在门外面要抓你走？”她回答说：“啊，不是的，门外不是巨人，而是一只讨厌的青蛙。”

“青蛙找你干什么？”“啊，亲爱的父亲，昨天我去森林里，坐在井旁玩耍的时候，我的金球落到水里去了。因为我嚎啕大哭，那只青蛙就下去把金球衔了上来。它坚持要我



答应做我的伙伴，但我没有想到它能够从水里爬出来！现在它在门外，要进来见我。”

正在这时，青蛙第二次敲门，喊道：

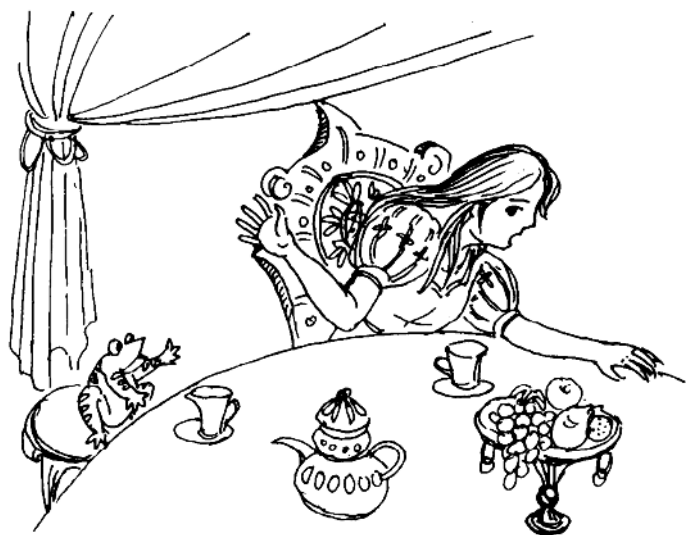
公主，小公主
给我开开门
你是否还记得
昨天在清凉的水井边
对我说过的话？
公主，小公主
给我开开门！

国王说：“你许下什么诺言，就应该照办，去开门，让它进来。”公主去开了门，青蛙跳进来，一步一步跟着她，跳到了她的椅子跟前。它蹲在那儿喊：“把我举起来放在你的旁边。”她迟疑了许久，直到国王命令她的时候，她才把它拿上去。青蛙一到了椅子上，就要上桌。它坐在桌子上说：“把你的小金盘子推进些，让我们一起吃。”公主照它的话做了，但很明显她心中很不愿意。青蛙吃得津津有味，但公主每吃一口东西都噎在喉咙里。最后，青蛙说：“我已经吃饱了，现在我困了，带我到你的小房间里去，把你的丝床铺好，我们一起躺下睡觉吧。”

公主哭了，她害怕那只冰冷的青蛙，不敢碰它，而它现在要到她那可爱、干净的小床上去睡觉。国王生气地说：“当你遇到困难的时候，他帮助了你，你以后就不应该看不

起他。”于是，她用两个手指拿住它，带上楼去，把它放在一个角落里。但是当公主躺在床上时，青蛙向她爬过来对她说：“我累了，我要和你一样睡个好觉，把我放在床上，否则，我就告诉你的父亲。”听到这话，公主非常生气，把它提起来，用力朝墙上扔去，说：“你这个可恨的青蛙，现在你可以安静些了吧！”

然而，当它落下来的时候，它已经没有一点青蛙的样子，而是长着一双善良美丽眼睛的王子。照国王的意愿，他现在公主的亲密伴侣——丈夫了。他对她说他是怎样被一个恶毒的巫婆施了巫术，除了公主之外，没人能够把他从



井里救出来。明天，他们要一起去他的王国。于是，他们睡着了。第二天早晨，太阳照醒他们时，一辆由八匹白马套着的马车来接他们了，那八匹白马头上插着白色的鸵鸟毛，身上挂着金链子，车后站着年轻王子的仆人——忠实的亨利。这个忠实的亨利，自从他的主人变成青蛙后，非常难过，于是，他就让人在心口上箍了三根铁圈，以免他的心因悲伤和担忧而破裂。马车是来接年轻的王子回国的，忠实的亨利扶他俩上车，自己坐在车后，见到主人恢复原形，心里十分高兴。车子走了一段路，年轻王子听到后面有劈啪的声音，好像什么东西爆裂了，他转身叫道：“亨利，马车折断了。”

“不，主人，不是马车，爆裂声是我心口的铁圈。当你变成青蛙被监禁在井里的时候，我一直忍受着巨大的痛苦。”

在路上，又“劈啪”、“劈啪”响了两声，年轻的王子又以为是车子坏了，其实是忠实的亨利心口上箍的铁圈，因为他的主人获得了自由和幸福，铁箍也随之全部裂开了。

The Frog-Prince

IN OLDER times when wishing still helped one, there lived a king whose daughters were all beautiful, but the youngest was so beautiful that the sun itself, which has seen so much, was astonished whenever it shone in her face. Close by the King's castle lay a great dark forest, and under an old lime-tree in the forest was a well, and when the day was very warm, the King's child went out into the forest and sat down by the side of the cool fountain; and when she was bored she took a golden ball, and threw it up on high and caught it; and this ball was her favorite plaything.

Now it so happened that on one occasion the princess's golden ball did not fall into the little

hand which she was holding up for it, but on to the ground beyond, and rolled straight into the water. The King's daughter followed it with her eyes, but it vanished, and the well was deep, so deep that the bottom could not be seen. At this she began to cry, and cried louder and louder, and could not be comforted. And as she thus lamented, someone said to her: "What ails you, King's daughter? You weep so that even a stone would show pity." She looked round to the side from whence the voice came, and saw a frog stretching forth its big, ugly head from the water. "Ah! Old water-



splasher, is it you?" said she; "I am weeping for my golden ball, which has fallen into the well. "

"Be quiet, and do not weep, " answered the frog, "I can help you, but what will you give me if I bring your plaything up again?" "Whatever you will have, dear frog, " said she - "my clothes, my pearls and jewels, and even the golden crown which I am wearing. "

The frog answered; "I do not care for your clothes, your pearls and jewels, nor for your golden crown; but if you will love me and let me be your companion and play-fellow, and sit by you at your little table, and eat off your little golden plate, and drink out of your little cup, and sleep in your little bed - if you will promise me this I will go down below, and bring you your golden ball up again. "

"Oh, yes, " said she, "I promise you all you wish, if you will but bring me my ball back again. "But she thought: "How the silly frog does talk! All he does is to sit in the water with the other frogs, and croak! He can be no companion to any human being! "

But the frog when he had received this promise, put his head into the water and sank

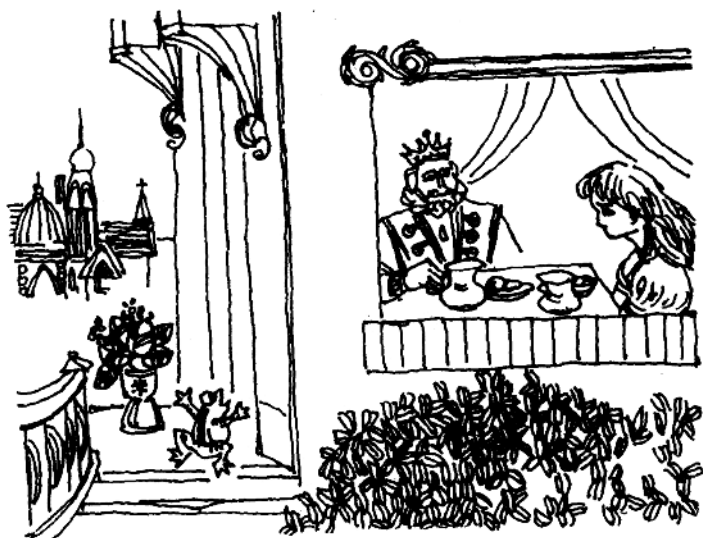
down, and in a short while came swimming up again with the ball in his mouth, and threw it on the grass. The King's daughter was delighted to see her pretty plaything once more, and picked it up, and ran away with it. "Wait, wait," said the frog. "Take me with you. I can't run as you can." But what did it avail him to scream his croak, croak, after her, as loudly as he could? She did not listen to it, but ran home and soon forgot the poor frog, who was forced to go back into his well again.

The next day when she had seated herself at table with the King and all the courtiers, and was eating from her little golden plate, something came creeping splish splash, splish splash, up the marble staircase, and when it had got to the top, it knocked at the door and cried: "Princess, youngest princess, open the door for me." She ran to see who was outside, but when she opened the door, there sat the frog in front of it. Then she slammed the door to, in great haste, sat down to dinner again, and was quite frightened. The King saw plainly that her heart was beating violently, and said: "My child, what are you so afraid of? Is there perchance a giant outside who wants to carry you away?" "Ah, no," replied she, "It is no gi-

ant, but a disgusting frog. ”

“What does the frog want with you?” “Ah, dear father, yesterday as I was in the forest sitting by the well, playing, my golden ball fell into the water. And because I cried so, the frog brought it out again for me; and because he so insisted, I promised him he should be my companion, but I never thought he would be able to come out of his water! And now he is outside there, and wants to come in to me. ”

In the meantime it knocked a second time. and cried:



Princess! Youngest princess!
Open the door for me!
Do you not know what you said to me
Yesterday by the cool waters of the well?
Princess, youngest princess!
Open the door for me!

Then said the King: "That which you have promised must you perform. Go and let him in. " She went and opened the door, and the frog hopped in and followed her, step by step, to her chair. There he sat and cried: "Lift me up beside you. " She delayed, until at last the King commanded her to do it. Once the frog was on the chair he wanted to be on the table, and when he was on the table he said: "Now, push your little golden plate nearer to me that we may eat together. " she did this, but it was easy to see that she did not do it willingly. The frog enjoyed what he ate, but almost every mouthful she took choked her. At length he said: "I have eaten and am satisfied; now I am tired, carry me into your little room and make your little sliken bed ready, and we will both lie down and go to sleep. "

The King's daughter began to cry, for she was

afraid of the cold frog which she did not like to touch, and which was now to sleep in her pretty, clean little bed. But the King grew angry and said: "He who helped you when you were in trouble ought not afterwards to be despised by you." So she took hold of the frog with two fingers, carried him upstairs, and put him in a corner. But when she was in bed he crept to her and said: "I am tired, I want to sleep as well as you, lift me up or I will tell your father." At this she was terribly angry, and took him up and threw him with all her might against the wall. "Now, will you be quiet, odious frog," said she.

But when he fell down he was no frog but a king's son with kind and beautiful eyes. He by her father's will was now her dear companion and husband. Then he told her how he had been bewitched by a wicked witch, and how no one could have delivered him from the well but herself, and that tomorrow they would go together into his kingdom. Then they went to sleep, and next morning when the sun awoke them, a carriage came driving up with eight white horses, which had white ostrich feathers on their heads, and were harnessed with golden chains, and behind stood



the young Prince's servant, faithful Henry. Faithful Henry had been so unhappy when his master was changed into a frog, that he had caused three iron bands to be laid round his heart, lest it should burst with grief and sadness. The carriage was to conduct the young Prince into his kingdom. Faithful Henry helped them both in, and placed himself behind again, and was full of joy because of this deliverance. And when they had driven a part of the way, the King's son heard a cracking behind him as if something had broken. So he turned round and cried: "Henry, the carriage is breaking."

"No, master, it is not the carriage. It is a band from my heart, which was put there in my great pain when you were a frog and imprisoned in the well. "

Again and once again while they were on their way something cracked, and each time the King's son thought the carriage was breaking; but it was only the bands which were springing from the heart of faithful Henry because his master was set free and was happy.

金姑娘和脏姑娘

从前有一个寡妇，她有两个女儿，一个漂亮而又勤劳，一个长得难看而又懒散。但是她喜欢那个长得难看而又懒散的女儿，因为这是她亲生的。另一个是丈夫的前妻所生，可怜的姑娘不得不干所有的活，成了家里的“灰姑娘”。每天，她都要坐在大路旁的井边纺线，纺啊纺，一直纺到手指出血。

有一天，纺线的梭子沾上了她手指的血，她拿着梭子到井口，想把血洗掉，但是一失手，梭子掉到了井底。她哭了起来，跑去告诉继母这不幸的事。继母厉声斥骂，并冷酷无情地说：“既然你把梭子丢下去了，那么就得上来。”

女孩回到井边，不知道怎么办才好。她心里好难过，就跳到井里去捞梭子。她失去了知觉，当她醒过来的时候，发现自己在一块美丽的草地上，阳光照耀，无数朵鲜花盛开。